

# 5 - Whispered

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:32]** ---

"Full Metal Panic!"

**[00:44]** ---

*Two of us looking for a place to escape*

**[00:52]** ---

*We ran in a sunshine shower*

**[00:59]** ---

*Even if I lose something else*

**[01:07]** ---

*I want to keep only this thing*

**[01:15]** ---

*The meaning of being born in this world*

**[01:23]** ---

*Let's go and find out*

**[01:28]** ---

*Holding on, even to our pain*

**[01:33]** ---

*Let's go and welcome a new world*

**[02:03]** ---

When we start the operation,

**[02:05]** ---

these two transport planes

will do a forced landing,

**[02:08]** ---

accommodate the hostage group from the  
jumbo jet and take off in five minutes.

**[02:12]** ---

Five minutes? That's too short.

**[02:15]** ---

Five minutes is a very long time  
to protect something that large.

**[02:19]** ---

What if one of the transport planes  
is destroyed while they're landing?

**[02:23]** ---

Accommodate as many hostages as possible in the other transport.

**[02:28]** ---

Finally, you may give up on taking the AS's if necessary,

**[02:31]** ---

but in that case, make sure you destroy them completely.

**[02:35]** ---

This should take priority over your lives.

**[02:37]** ---

We're the only ones in the world who can succeed in this mission!

**[02:46]** ---

"Whispered - The Ones to be Whispered"

**[03:04]** ---

Let me out of here!

**[03:07]** ---

Out! Let me out! Hey! I'm telling you to get me out of here!

**[03:12]** ---

Quack doctor! Mad scientist!

**[03:14]** ---

Keep quiet and pay attention to the images!

**[03:17]** ---

Shut up! I can't stand it!

**[03:20]** ---

You're showing me a bunch of boring experimental 3D movies!

**[03:31]** ---

Is that it?

**[03:42]** ---

Calm down.

**[03:46]** ---

What a kid! I've been trying to be nice to you.

**[03:49]** ---

Who's nice? You old woman!

**[03:56]** ---

Lucky, isn't it?

**[04:05]** ---

Where are you going?

**[04:07]** ---

Come over here.

**[04:09]** ---

No way! You can't scare me with that.

**[04:17]** ---

Wait...

**[04:24]** ---

What happened?

**[04:25]** ---

Just a little trouble. I had to  
punish this kid a little bit.

**[04:30]** ---

Why are you using a gun for that?

**[04:33]** ---

Shut up! Why don't you hold the kid down?

**[04:40]** ---

What?

**[04:43]** ---

I wasn't planning on using this  
drug during the test phase.

**[04:50]** ---

It's your fault. I was  
trying to be nice to you.

**[04:58]** ---

Don't!

**[05:05]** ---

Are you hurt, Chidori?

**[05:07]** ---

Sagara!

**[05:09]** ---

Who are you?

**[05:12]** ---

I'm the one asking the questions.

**[05:14]** ---

Tell me what this equipment is for!

**[05:16]** ---

Why did you kidnap her?

**[05:17]** ---

I can't tell you such things.

**[05:24]** ---

Stop! I'll tell you!

**[05:26]** ---

This equipment is to find out  
if she is a real Whispered.

**[05:31]** ---

Whispered?

**[05:32]** ---

What's that?

**[05:41]** ---

I wonder if that walking  
time bomb is all right?

**[05:46]** ---

If you mean Sousuke, you don't need to worry about him.

**[05:48]** ---

He's the type of guy who can survive a marathon in a minefield.

**[05:51]** ---

Even if the enemy is...

**[05:52]** ---

No, not that.

**[05:54]** ---

I was saying he may fall in love with Kaname in the bustle and confusion of this.

**[06:01]** ---

What nonsense are you talking about?

**[06:03]** ---

Rescuing the other passengers is first priority over Chidori, right?

**[06:06]** ---

I don't know.

**[06:08]** ---

If Kaname was in danger, I'd forget about my duty and become her hero.

**[06:12]** ---

Don't confuse Sousuke with yourself.

**[06:14]** ---

He's not stupid enough to risk and ignore the priority of his duty.

**[06:19]** ---

Let's go.

**[06:19]** ---

Wait! I can't walk outside like this.

**[06:24]** ---

Forget about it. We don't have time.

**[06:26]** ---

No way!

**[06:30]** ---

What are you touching?!

**[06:32]** ---

Get away from me! Molester! Pervert!

**[06:34]** ---

No! Give me a break!

**[06:43]** ---

Are you all right, teacher?

**[06:47]** ---

I'm sorry. I was here with you, but Chidori...

**[06:52]** ---

Hey, do you know where Sagara is?  
I haven't seen him for a while.

**[06:56]** ---

I don't know!

**[06:57]** ---

We have more important things to do!

**[06:59]** ---

I'm sorry!

**[07:02]** ---

Kana-chan...

**[07:17]** ---

Get in! Hurry!

**[07:29]** ---

Get down!

**[07:30]** ---

What's going on?!

**[07:38]** ---

What are you? Where are we going?

**[07:41]** ---

What are you going to do?

**[07:44]** ---

Please explain it to me!

**[07:46]** ---

To tell you the truth,

**[07:47]** ---

I've been following you  
since I came to the school.

**[07:50]** ---

I already knew that! I want to know why!

**[07:57]** ---

All I know is that you're a special  
person, and an intelligence agency

**[08:01]** ---

tried to use you for medical  
experiments on a living person.

**[08:06]** ---

Intelligence agency? Medical experiments?

**[08:09]** ---

Yes, Mithril sent a soldier as  
a bodyguard to prevent that.

**[08:15]** ---

That's me.

**[08:17]** ---

Soldier? Mithril?

**[08:19]** ---

Yes, I'm Sousuke Sagara,  
a Sergeant of Mithril.

**[08:23]** ---

Call sign, Uruz 7. ID number B-3128.

**[08:28]** ---

Let me tell you, Sagara,

**[08:30]** ---

I understand that you're a  
real military nut, but...

**[08:36]** ---

Hold on!

**[08:46]** ---

Stay down!

**[08:47]** ---

Why?

**[08:49]** ---

Because we're going to crash through!

**[08:59]** ---

I'll be dead soon.

**[09:01]** ---

Get out! The enemy is coming!

**[09:13]** ---

Are they Arm Slaves?

**[09:15]** ---

The RK-92 Savage.

**[09:19]** ---

No way! You're not...

**[09:21]** ---

Hey! What are you thinking about doing?!

**[09:23]** ---

Even if you are a real military nut...

**[09:27]** ---

You should stop!

**[09:29]** ---

There's no way an amateur  
can pilot such a robot!

**[09:32]** ---

Amateur?

**[09:38]** ---

I'm not an amateur.

**[09:41]** ---

I'm a specialist.

**[09:51]** ---

Closing cockpit hatch.

**[09:54]** ---

Initiating master suit adjustment.

**[10:05]** ---

Main generator, switch on.

**[10:07]** ---

Main condenser, electric charge building.

**[10:10]** ---

All joints, locked. Compulsory  
release processing.

**[10:14]** ---

Move now! Damn Soviet-made...

**[10:29]** ---

Combat maneuvers, open.

**[10:54]** ---

No way!

**[11:08]** ---

Is it...

**[11:17]** ---

Is it Sousuke Sagara?

**[11:32]** ---

What happened?

**[11:33]** ---

An intruder! An AS has been stolen!

**[11:42]** ---

Grab on, Chidori! We'll  
escape to outside the base.

**[11:47]** ---

Do I get on this?

**[11:48]** ---

Hurry!

**[12:03]** ---

Chidori, hang on tight!

**[12:19]** ---

Wait! What are you going  
to do about everyone else?

**[12:21]** ---

I can't leave without them!

**[12:23]** ---

We're in danger at the moment!

**[12:25]** ---

My friends will take care of them.

**[12:27]** ---

Friends?

**[12:28]** ---

The rescue unit!

**[12:50]** ---

Uruz 2, you have thirty seconds  
before submarine departure.

**[12:54]** ---

Uruz 2, roger. Did you hear that, Uruz 6?

**[12:57]** ---

I did. I'll follow ten seconds after you.

**[13:00]** ---

So, shall we go and pick  
up Sousuke's body now?

**[13:03]** ---

Idiot! Don't say something like that!

**[13:10]** ---

Let's go!

**[13:23]** ---

Here we are to start the battle!

**[13:33]** ---

Five minutes...

**[13:35]** ---

It will be a very long five minutes.

**[13:47]** ---

Hold on for a little longer,

**[13:49]** ---

until we get ahead of the enemy.

**[13:57]** ---

*The sensors don't detect anything!*

**[13:59]** ---

*Where is it?*

**[14:04]** ---

It's hot!

**[14:06]** ---

Grenades!

**[14:10]** ---

Damn!

**[14:18]** ---

Chidori!

**[14:20]** ---

A flash shell? Damn! It was a decoy!

**[14:53]** ---

Sagara!

**[14:54]** ---

Don't move! Stay back!

**[14:55]** ---

Are you the student I saw before?

**[14:58]** ---

I never thought the agent would  
be a high school student.

**[15:01]** ---

You had me fooled quite well.

**[15:12]** ---

This is a big surprise!

**[15:14]** ---

Are you Kashim?

**[15:16]** ---

I hadn't noticed. I never  
knew you were at Mithril.

**[15:20]** ---

How's Lieutenant Commander Kalinin?

**[15:22]** ---

Is that chicken doing all right?

**[15:25]** ---

Why are you alive?

**[15:28]** ---

I survived because of a piece of titanium

**[15:31]** ---

that had been implanted in  
my skull from an old injury.

**[15:33]** ---

Also, the shot was at a shallow angle.

**[15:37]** ---

But it's fantastic to  
see you again like this.

**[15:40]** ---

It's great. It's fabulous!

**[15:42]** ---

I have so much to talk about, but no time.

**[15:45]** ---

I have been tasked to play  
around in the girl's brain.

**[15:49]** ---

It's just like a treasure hunt.

**[15:52]** ---

A treasure hunt?

**[15:54]** ---

Yes, her brain is full of Black Technology.

**[16:00]** ---

Like the application theory  
for the Lambda Driver.

**[16:02]** ---

Once it's completed, nuclear weapons  
will be meaningless as they say.

**[16:08]** ---

You don't seem to know that, but  
I'm not going to tell you any more.

**[16:12]** ---

Tell the ferryman at the river Styx  
that a big group will be coming soon.

**[16:17]** ---

See you later!

**[16:20]** ---

Don't!

**[16:38]** ---

Uruz 6, landing successful.

**[16:40]** ---

7 and the angel are here too.

**[16:43]** ---

Kurz!

**[16:44]** ---

Kurz? It can't be...

**[16:46]** ---

That's right, me, Kurz Weber.

**[16:49]** ---

Have you been well, Miss Kaname?

**[16:52]** ---

Who are you guys?

**[17:05]** ---

That is...

**[17:06]** ---

Did we get there in time?

**[17:07]** ---

Sousuke, take Kaname with you and go back to the base!

**[17:11]** ---

The transport planes will be doing a forced landing soon.

**[17:13]** ---

They'll wait five minutes.

**[17:16]** ---

Leave it to me here! I'll pick you up later!

**[17:19]** ---

All right!

**[17:23]** ---

Watch that silver AS!

**[17:26]** ---

Both the machine and operator are exceptional.

**[17:43]** ---

What's going on?

**[17:44]** ---

They've been shooting for a while.

**[17:46]** ---

Awesome! It's like the maneuvering ground in Fuji.

**[17:50]** ---

Oh, no, this is the real thing. It's so cool!

**[17:56]** ---

Everybody, stay away from the windows!

**[18:12]** ---

I found it!

**[18:24]** ---

Please calm down.

**[18:26]** ---

We're the U.N.'s rescue unit.

**[18:29]** ---

We will not leave anyone behind.

**[18:31]** ---

Please be patient and follow  
our directions calmly.

**[18:40]** ---

Hang in there!

**[18:41]** ---

I'm all right.

**[18:43]** ---

Don't be scared! Run!

**[18:54]** ---

You're mine!

**[18:58]** ---

Damn! What a quick guy!

**[19:00]** ---

*We're two minutes into the battle.*

**[19:02]** ---

*The enemy hasn't even shot once.*

**[19:06]** ---

*Does that mean he only has  
weapons for close battle?*

**[19:09]** ---

*Or is he way better than...*

**[19:16]** ---

Damn! Don't think you can fool me!

**[19:22]** ---

Run! Keep running!

**[19:24]** ---

One of my students has been  
kidnapped. Let me go and find her!

**[19:28]** ---

Hey, Teacher! Kaname will  
return on another flight.

**[19:32]** ---

Another flight?

**[19:33]** ---

Why do you know my student's name?

**[19:36]** ---

It doesn't matter. Get in!

**[19:40]** ---

Please wait! Sagara is missing... Oh, my God!

**[20:01]** ---

Uruz 6, hurry up! We're running out of time!

**[20:04]** ---

Sorry! It's taking me some time.

**[20:07]** ---

*Well, I'll play a smart part.*

**[20:24]** ---

I've got you!

**[20:31]** ---

Go to Hell!

**[20:41]** ---

Uruz 6, are you ready yet?

**[20:43]** ---

Why don't you bring Sousuke back quickly?!

**[20:47]** ---

Read me, Uruz 6! Kurz, stop playing around!

**[20:51]** ---

I'm getting angry!

**[21:41]** ---

*A little flower in my heart*

**[21:52]** ---

*The never dying flower you gave me*

**[22:04]** ---

*I'm not afraid, even of believing*

**[22:10]** ---

*That's how strong I've become*

**[22:17]** ---

*I was so glad to have met you*

**[22:23]** ---

*I was proud of my hand holding your hand*

**[22:29]** ---

*Even though we are looking at different skies*

**[22:36]** ---

*See, I can walk alone*

**[22:53]** ---

"This story is fiction."

**[22:53]** ---

"The names of characters and groups are unrelated to any existing ones."

**[22:58]** ---

"Next Full Metal Panic"

**[22:59]** ---

*Pull yourself together, Sagara.*

**[23:01]** ---

*I don't want to escape by myself.*

**[23:03]** ---

*If I go back, why don't we go back together?*

**[23:07]** ---

*On the next Full Metal Panic:  
Episode 6, "Still Alive."*

**[23:11]** ---

*Is it really time to say goodbye?*

**[23:13]** ---

*I won't let that happen!*

**[23:14]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:27:19 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:27:19 UTC by whimsee